

Zonhoven. Q. 1 (Co.)

1. astə kɛnə nə spɛrɛzvər kɛ: n kəmə xə
sɣrɛk
2. mənə kəmərd: dɛ stə blomə go.ə bəspɛtə
əf bəgi:tɛn
3. əlwɛ: l spɛnə xə nɛmɪ əsbɛ: mɛjənə
4. grə.və ɛlə bɛstɪx wɛ: rək (Naast grə.və
ook: spro:ijə (oud)).
5. ɔpta sɣɛ: p kɛr. gə xə bə sɣmɔltɛ bɛut
6. də sɣrɛn wɔ: r.ə kər kɛdənə spɛntər
ɛlə xə nə vɪjər
7. də sɣpər lɛgdə xə n lɪpɛn ɔ: f
8. ɛlə n də fəbrɪg ɛs nɪkstə kɛ: n
9. kə m kɛ. kɛ: int - kə m
10. bə s tabdɔs fɪ: r pɛ: n tə bɪ: r - pɛ: n tɔs
11. brɛ: n dɔs twɪ kɪlə kɪjə xə
12. kəmə bɛ: tən vɛ: və drɛ: i lɪtər wɛ: n
ɔ: bɣd rɔ: n kɔ
13. kɛ: drɛ: gɔs mɪx bɛ: nə kɔnɔpɔl
14. ɪx kəm xə n kɛ: j gə kɛ: n
15. vɔstə nɔ. vɔnt. əf vɔstə. vɔnt wɪrt
nɪ fɔ: l nɔ mɪ gə vɪ: r t
16. ɪx sɛ: l. blɛ: j dat ɪx bɛ: bɪ n nɪ mɪ. gə gɔ:
kɛ: n
17. ɪx kəmət nɪ gə dɔ: hɪ: r t kəmə r ɔ: t
18. wɛ: n. əf wɛ: nən kɛ: dət xə dɔ: n. dɛ: n
dɔ: ɔ. kɪmt
19. spɛ: n. spɛ: n gə wɛ: f. spɛ: n bɔ: r stɔl
20. klak - pɔts (-alpin) - mɔts (=soldaten mɔts;
slaapmɔts). sɣrɛk - bə nɔ: t. wɛ: j. əf brək.
(een aantal afgesloten weiden bijelkaar) -
pə dɔstɛ: l. hɔ: x. kwakfɔ: r s. pɪ: pɔl
21. dɛ: kə dɛ: i. əf kɪjə: l dɔ: j dən kɪlə wɛ: rɔlt
fɛxtɛn
22. ɪx salɔ: xɪjə lə kəms xɛ: və
23. ɛ: n pɔl. n tɛ dy: tɛ fɔ: l ɔ: sɣɛ: pɛn ɔ: f bɛ: kɔ
24. kɛ: s fə xɔ: lɛ: və ɪ n sɣɔ: bɛ: tə gə wɛ: st
25. gɛ: mɪ x twɪ bɪj stɛn - brɛ: jɔ: r - brɛ: tɔtɛn
26. də stəm bɛ: lɛ stɪtɔ: nə mɪ
27. dɛ: mɔ: n kɛdɔ: lɛ: və wɛ: j nɔ grutɛn kɪ: r
28. lɪsɪ fɛ: r ɛ: s nɪ ɛ: n dən kɪ. mɔl gɔblɛ: və
29. də sɣɔ: l wɪ x tər - əf sɣɔ: l j n (ruw) kɛ: bɛ: dɔ
mɪ. stər mɪ: nɔ. də kɪj xə wɛ: st
30. ɪx kən tɔx nɪ kə. mɔn vɔ. rə xɪ fɪjə r x kɛ: n
31. də bɪ. stɛn drɛ: n kɔ gɔjən ɛ: n mɛ: l
32. kɛ. kɔ: n nɪ gə wɪ r kɔ kɛjɛ: t pɛ: n ɛ: lən
kɪ: l
33. stɪgd ɛ: n də stɛ: l ɛ: n dɛ: bɛ: sɔm
34. nɛ: n bɛ: tə kɛ. gɔls wɔ: r tər nə mɪ gə pɛ: lɛ
35. kɛ: ɪ x kɛ: l ə l twɪ kɪ: r ɔbɔ: x rɔ: pɔ
36. dɛ: j pɛ: r ɛ: s nɪ rɛ: p - də kɪt nɔ gə nɔ
wɪtə kɔjən ɛ: n
37. kɔ kɛ. vɔ: r t nɔt fɛ: l t
38. kɔ kɪtəm ɔ: st sɔ gɛ: l t kɪ lɔpɛn ɔbɔ: n
39. kɛ: kə lɔt nɪts wɔ: tɛ brɛ: n
40. kɛ: stə kɪ lɔft fənər mɪ lɔ k wɛ: t
41. də mɔ: n mɔ: t fɪ r xə n vɔ: l xə rə gɔ
42. ɛ: n də sɣɛ: l dɔ xə wɔ mɛn ɛ: s pɛ: kɔl
43. kɛ: s kɛ: g ɔ: m dɔtər stɛ: r gɛ: s
44. vɛ: mɔ: tɛn dɔ: də kɪ lɔfən kəmə ɛn
dɛ: dɔ: nər kɪ lɔft
45. kɪ lɔ b dɔ stə bɪ d - əf bɛ: d ɔp hɪ fɔ
46. ɔ. kɔ mɛt sɔ r ɛ: s vɛ: dɔ: vɛ: r r kɔ
47. kɔ spɛ: n vɔ: r t wɔ: bɛ: tɔ vɔ: r n
wɛ: dɪ n sɣə p
48. dən kə. vɔnɪ: r kə lɔ bɪ m grɪ fɔ lɔ n
49. dɛ: d ɔ: r stɔ vɛ: n stər mɔstɔ: u
50. tɛ bɔ gɛ: n tɔ lɔ: jɔ (een halfuur voor) - əf
tɛ: n kɔ (een kwartier voor) vɔ: r ɔ: pɛ: mɪ s
də kɪ x mɪ s - tɛ lɔ: f - vɛ: s pɔ: r s
51. bɛ: dɔ spɛ: j - pə dɔ stɛ: k - spɛ: jɛn -
brɛ: jɛn (= voor most uit spreiden) - smɛ: rɔ
ɔ: tɛ brɛ: jɛn (= uitbreiden).
52. dɛ: j vɔ: kɪtər kɔ: r lɔ: tɔ s nɛ: jɔ
53. kɔ vɔ: r - əf vɔ: dɔ r kɪtəm kɛ: s jɔ: r lɔ: n nɔ sɣɔ: lɔ: tɔ
gɔ: n

54. Iχ hōbōtēm ɔ fχōro:jo ku bō. t lēyχōt
 wō. t r r t r gō. ɔ n
 55. w. ɔ. l v' i j a x ŋ xi. dər nōmi lēy st hē: j
 56. i j a r d ɔ p ɔ t s e. ɔ n i f ɔ l w e. ɔ t
 57. d ɔ h o. v ɔ x w o s t i d e i n d ɔ n h i j a r t
 58. e i n m i j a r t e i x ɔ t n ɔ x t ɔ k a: t f ɔ. r t ɔ b ɔ l ɔ
 59. d e: j k a: s χ l a v ɔ k l e ɔ r l ɔ x t e
 60. h e. ɔ t r ɔ g ɔ. n ɔ s t a r t f a n t p i j a r t
 61. e i n d e. ɔ n t e. t k ɔ. m d e. ɔ h e. ɔ a l ɔ j ɔ: r n ɔ
 d ɔ k l a r m ɔ s
 62. d ɔ p ɔ. t ɔ r h e: j d a d ɔ s h i: r v ɔ l m ɔ. g d e i s
 63. d e. ɔ k ɔ. x t m ɔ x w ɔ. l m e d e. ɔ h e: i t n z k s
 t e. ɔ g ɔ m i x
 64. d ɔ k u a l ɔ v ɔ g ɔ w i r t r a x k o. m ɔ
 65. g ɔ. i d e. ɔ v a n d ɔ. x n i k ɔ: r t s p e. ɔ l ɔ
 66. e. ɔ t ɔ h e. ɔ. o. g i j a n h e. ɔ s
 67. k ɔ n ɔ m ɔ t ɔ. r e i s k a p ɔ t. h e. ɔ l i. t e i n p a n
 68. t e i l n ɔ w e r m ɔ n d ɔ. x ɔ w e. ɔ x d e n t e i l n ɔ
 k ɔ. ɔ x t ŋ o. ɔ v ŋ t
 69. d a m e n ɔ k ɔ l ɔ. b e a ɔ v u t s
 70. d ɔ k ɔ n b ɔ r d e i n ɔ k a n
 71. Iχ w ɔ. d a t ɔ f a k t ɔ. r n ɔ b r i: f b r ɔ x t
 72. χ h ɔ m p e: i n ɔ. n m ɔ n h a r t
 73. Iχ k a n b e. g i n t ɔ r w i j a r x d r e. v ɔ r s i m g ɔ. n
 74. n o. ɔ d ɔ s x ɔ. t f t e. t s p a n ɔ v ɔ r t p i j a r d
 e i n ɔ n ɔ. u w k a: r
 75. χ h ɔ m w a k ɔ r k a l v a n v ɔ. r ɔ m l d ɔ. x
 76. d ɔ k ɔ. n v a n ɔ k ɔ. n t y e i k ɔ. s u l d ɔ. ɔ t
 χ ɔ w e. ɔ t
 77. w i d ɔ r g i n ɔ b o. g ɔ m ɔ. k ɔ r w ɔ. u n ɔ
 78. d e: j k u x ŋ h ɔ m ɔ l a y d o. r ŋ. ɔ f p i k ɔ
 79. χ l y: f ɔ r g i w ɔ. ɔ t f ɔ. n
 80. t k i n t ŋ w ɔ. r d u d f ɔ. r x ɔ t k ɔ s t ŋ d l p ɔ
 81. k ɔ n u. r ŋ e n k ɔ n u. g ɔ l u. p ɔ
 82. k ɔ. r d ɔ x t ɔ r k ŋ e i x b e i d ɔ k l a r ɔ f k ɔ n ɔ d ɔ
 b ɔ s χ ɔ. b r ɔ m b e. r ɔ p l ɔ k ɔ
 83. d ɔ x ɔ n s p i r ɔ. ɔ t f a n d e: j l i: r ɔ: f

84. h e. ɔ k a t ɔ n s t r o. ɔ d ɔ. p ɔ
 85. t f ɔ l ɔ k k ɔ x n i g ɔ. n ɔ r ɔ x a s χ e. f ɔ d e n
 R e. g d u m
 86. h a n ɔ m ū n d e i x d r y: χ f a n ɔ n d ɔ a s t
 87. d e. ɔ w e. ɔ x l a p k r ū. m p. t e i l a m l e y s t ɔ. ɔ
 88. Iχ k ɔ x t f l a r ɔ k l e. n ɔ ŋ ɔ t r e m ɔ l k ɔ
 89. d ɔ g e. t ɔ b ɔ. g e i s χ ɔ s t ŋ r ɔ v ɔ v a n ɔ n
 k ɔ r d e i n t ɔ s t i k ɔ
 90. k ɔ l i k ɔ w ɔ. r k ɔ r d e n g u t
 91. e i n ɔ k y l ɔ s x ɔ: j e i x d b i s t ŋ
 92. n ɔ s x l ɔ t ɔ r m ɔ t χ u t k u n ɔ m i k ɔ
 93. k l g d ɔ n ɔ. m ɔ n ɔ n h ū. ɔ t
 94. Iχ w i. ɔ t n i m u d a χ ɔ m ɔ t k ɔ k l ɔ
 95. n ɔ k l ɔ k a l ɔ r e i s χ u t f ɔ. r t ɔ b i. ɔ r
 96. Iχ m ɔ x ɔ s b l u t r e i l y k ɔ f ɔ. r s t e. r ɔ k ɔ r
 t ɔ w i j ɔ r ŋ
 97. Iχ m ɔ d f ɔ. s t ŋ t f u j ɔ r d ɔ s t a i l e i n d ū. ɔ n
 98. m ɔ b r y: r w ɔ. r. ɔ f w ɔ. s m y: χ
 99. d ɔ m l ɔ k b u. ɔ r m ɔ g d ɔ n g r u t ɔ k u n
 100. d e: i b o. t ɔ r m l ɔ g e i x d a n e n k u: r -
 s t y: r t ɔ r ɔ m b e. t r a x
 101. v ɔ k ɔ. ɔ ŋ d e. ɔ p a t k u n ɔ v ū l k r e. g ŋ
 ɔ b ɔ n u. ɔ r
 102. h e. ɔ e i s k r e k. ɔ f z i s t (g e z e g d v a n p e r s o o n e n
w e r k)
 103. h e. ɔ k i m t n u d x ɔ n m ɔ n y. t ɔ l ɔ. t
 104. e i n i t ɔ: l ɔ z e. n ɔ r b e. r ɔ x d e: i v y: r s p ɔ. u w ŋ
 105. d ɔ: r d e. ɔ d ɔ. ɔ b d ɔ. u w ŋ
 106. e i n b u m h ɔ m ɔ k ɔ ɔ s t ɔ k f a n ɔ b r ɔ g
 ɔ: f χ ɔ v ɔ. r ɔ
 107. d e. ɔ m ɔ d ɔ s f ɔ l ɔ n e i s k ɔ. m ɔ k ɔ. r ɔ
 108. h e. ɔ e i s f a n k ɔ. v ɔ g ɔ k o. m ɔ b e i d ɔ n g u: j
 b ɔ r s
 109. d e: j d ɔ. r e i x ɔ. t b ɔ. k a n ɔ t χ ɔ m ɔ. k t
 110. ɔ g ɔ t r ɔ. ɔ t f r ɔ. m ɔ s m ɔ t k u n ɔ n e i. ŋ
 111. χ h ɔ m h e. ɔ g r ɔ. s χ ɔ x e. t m e r t w ɔ. r
 g i g u t s o. ɔ t

- 112. dā brā.⁴ wār xitāt nōχ tō di.²r ε₁s
fōr tō bō.⁴wō
- 113. bākō-ix bak-de.² bakt-he.² bakt-
baktōr-ve.² bākō-ix bagdñ-de.² bagdñ-
he.² bagdñ-ve.² bagdñ-ve.² hām gōbākō
- 114. bi.jñ-ix bi.j-de.² bi.jt-he.² bi.jt-
ve.² bi.jñ-bi.jz vōr-ix bo.j-ix hām
χōbō.⁴jō-bo.jz xε.⁰χ
- 115. tε₁s kε.ⁿ mēr tε₁s zō fε.ⁿ
- 116. de.² kvnt hε. e.²r krε.gñ vōt mε.²rōt
- 117. hε. hit χōxε.²tatōr vpmix so. dε₁.ⁿhō
- 118. dō mō.χt sε.²tatōr gōs.² k hā:
- 119. dō. wō. rō vε.⁴f p rε.⁴s
- 120. vōr de.²n e.² k lεgō vō. l i kōs
- 121. tō. s. tōr qit hō. kō- t hō. gdā. l
- 122. t hū. j ε₁s nōχ ry.²n - tε₁s nōχ mēr
krεk χōmε.⁴t
- 123. majōnε. s mō. kō xō mε.²tōn dō.²r fanōn
ε.⁴j
- 124. dā bō. m kō xal dō.² lε. stix kvntō wā: sñ
- 125. dā fōstū.²r hit χu.⁴jō wε.²n
- 126. v. x. a. t hō.²x ε₁.². f χōbrā. nt
- 127. dā m lōk sp. i. d. tōn φ. r fanō kō.⁴w
- 128. dā kō. stōr lε.⁴jt flāō krō. sñ
- 129. dā bōrōgō fanō krō. wō. gōl by. gō
fant χōwixt

- 130. dā t wī p rō. sō kō. mō nō. bō. tō
- 131. xōmōnōm xwārd εn blō.² gōsō. gō
- 132. dā sō.⁴ xε₁s wā flo.²
- 133. dā snō.⁴w li: t i k
- 134. tε₁s lāη gōle. jñ dāgō. χōxi.²n hām
- 135. nō.⁴ pō. r t w l r t nō. v n h i l nō.⁴ w s t a t
- 136. dū.²n-ix du. nōt-de.² du. tōt-he.²
dy. gōt-ve.² du. nōt-de.² du. tōt-xε.
du. nōt-ix dφ.²t-de.² dφ. t-he.² dφ. t-
ve.² dφ. nt-de.² dφ.²t-xε. dφ. nt-dφ:χtā-
dφ. r t mēr-dφ. n x t mēr
- 137. dupñ-dupklit-dupfōnt-dō s v l d s t ñ
- 138. dō. s n-he.² dō. s t-he.² dō. x d ñ-he.
hit χōdō s ñ
- 139. bε.⁴ñ-ix bε.⁴ñ-de.² bε.⁴nt-he.² bε.⁴nt-
ve.² bε.⁴ñ-de.² bε.⁴nt-xε. bε.⁴ñ-
bε.⁴nt hε.²-ōf bε.⁴ntōr-bōnt hε.²-ōf
bōntōr-ix hām gōb v. ñ
- 140. Locale Landmaten: dō. r (=are)-kēkēdō. r
(=hectare) - vō.² t s ε.² s / een vat zaaiens:
vroegere maat.
- 141. Locale Waternamen: v n xō.⁴w (= een beek
met veel afval)- m l s b e.² k (= Molenbeek)-
s l a n g b e.² k (= slangenbeek)- k r φ. η k o l b e.² k
(= kronkelbeek)- l o.² m b e.² k (= laambeek)-
w ε.⁴ n t a r b e.² k (winterbeek: in de zomer zonder water)-
w ε.⁴ v a xō.⁴w f b e e k n a a r e e n v i j v e r , w ε.⁴ v a , g e n o e m d !

De naam van deze plaats in haar eigen dialect is : ʔo. nɔvɔ

De inwoners heten : ʔo. nɔvɔne.ɔrɪ

Geen bijnaam bekend.

Aantal inwoners op 1 Dec. 1947 : 7505.

Gealtoestand. De voornaamste wijken zijn : wɔ.ɔt (= Waard) - ɔt.ɔrɔkɪn (= Berkenon) - dɔne.kɪn (= B.kenen) - kʊlɪvɔrɪn (= Kolveren) - kɛ.ɪ.kɛmɪn (= kleine Kemmen) - grʊtɪn.kɛmɪn (= Grote Kemmen) - ɔpɔlɪn (= Oppelsen) - tɔrɔmɔlɪn (= Termeulen) - kɪp.vɪn (= Keuwen) - tɔrdɔmk (= Berdonk) - dʊŋgɛ.ɪn (= Donk einde) - ɛŋgɪstɛ.ɔgɔ (= Engstegen) - halɔvɔwɛ.ɔgɔ (= Halve weg) - wɛ.vɔr.kɛ.ɪj (= Wijvenheide).

Het dialect vertoont geen locale verschillen. Er wordt geen Frans en geen A.B.N. gesproken. De bevolking bestaat voor de overgrote meerderheid uit mensen die samen mijnwerkers en landbouwers zijn.

Zegslieden: 1. Jan Grammens, 64 j.; geb. te Zonhoven; landbouwer; heeft hier altijd gewoond; V. en M. van Zonhoven; spreekt altijd dialect.

2. Welkenhuysen, André; 30 j.; geb. te Zonhoven; student-seminarist; heeft hier altijd gewoond; V. van Zonhoven, M. van Borgloon; spreekt te Zonhoven altijd dialect.

3. Welkenhuysen, Michel; 26 j.; geb. te Zonhoven; onderwijzer; heeft hier altijd gewoond; V. van Zonhoven, M. van Borgloon; spreekt buiten de scholen altijd dialect.